NGRESO INTERAMERICANO DE
MUNICIP
IV REUNION
ONTEVIDEO
RRERO 1953
JOINT REFERENCE
MAR 11 1952
RARY

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII | JULIO Y AGOSTO DE 1951 | Nos. 7 y 8

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, Obispo 351, La Habana, Cuba. Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de La Habana. Director: Dr. Carlos M. Morán. Compiladora y Redactora: Blanca Rosa Sánchez. Suscripción Anual: $ 1.50. Suscripción combinada con la "Revista Municipal Interamericana": $ 3.50 Anual.

AMERICA LATINA

BRASIL. Atividades da Prefeitura Municipal de Pôrto Alegre. Declara-se Día de Festa Municipal o día "25 de Julho", Dío do colono. Promoverá o Município, nêsse día, as homenagens a que faz jús essa magna data.

—O Município construirá em cada barrio da cidade um "Estádio Popular" para a prática de futebol amador.

—São reguladas as "Feiras-Livres" e destinam-se ao suprimento de gêneros alimenticios, especialmente, e demais artigos de primeira necessdade, à população da Capital, por preços mínimos, estabelecidos pela Superintendência do Abastecimento Público de Pôrto Alegre, de acôrdo com as possibilidades do comércio. As Feiras-Livres serão realizadas em diversos pontos da cidade, levando-se em conta a densidade demográfica do respectivo bairro e maiores dificuldades de acesso aos centros fornecedores, e funcionarão en forma rotativa, com o seguinte horário: início às 6 horas; término às 12 horas.

ECUADOR. Numerosas fueron las ponencias presentadas al II Congreso de Municipalidades Ecuatorianas, convocado por la Asociación de Municipalidades Ecuatorianas y reunido en la Ciudad de Portoviejo del 1º al 7 de septiembre de 1950. Por su Agenda podemos apreciar la inquietud y el interés que despiertan los problemas concernientes a la administración municipal. En ella figuran temas de tal importancia como: Organización Intermunicipal; Legislación Municipal y General; Impuesto Predial Rústico; Banco Municipal; Economía Municipal; Servicios Sociales y otros; Obras Públicas de vital importancia; Ley de Carrera Administrativa; y, El Censo Nacional: Su importancia y participación municipal.

URUGUAY. De acuerdo con la Constitución de la República y la Ley Orgánica Municipal, los decretos del Gobierno Departamental pueden ser impugnados por un quinto de los ciudadanos inscriptos del Departamento, dentro de los 40 días siguientes a la publicación de los mismos. Una vez verificado el número de oponentes al decreto respectivo, éste queda sin efecto hasta que se produzca el acto del "referendum" popular, en el que pueden votar todos los ciudadanos inscriptos del Departamento y por el que se decide si se mantiene la vigencia del decreto o no. Una prueba del cumplimiento de esta disposición se tuvo recientemente, cuando corrido el "referen-

BRAZIL. Activities of the City Government of Porto Alegre. The 25th of July, "Day of the Planter" was declared a municipal holiday. On that day the city government will render the homage that that great day deserves.

—The Municipality will construct in each borough of the city a "Popular Stadium" for amateur foot-ball (soccer) matches.

—The Free-Markets are regulated and they are devoted to the supplying of foodstuffs specially and to such articles of prime necessity for the people of the city at minimum prices established by the Supervisory Office of Public Supplies of Porto Alegre, in accord with the possibilities of trade. The Free Markets shall be set up in different parts of the city, taking into account the density of population of the respective borough and the greatest difficulties of access from supply centers, and they will function in a rotation system, with the following schedule: opening at six o'clock, closing at noon.

ECUADOR. Several reports were presented to the Second Congress of Ecuatorian Municipalities called by the Association of Ecuatorian Municipalities and which met in the City of Portoviejo from September 1 to 7, 1950. Through its Agenda we have learned of the unrest and interest which problems concerning the municipal administration have awakened in that country. The Agenda shows such outstanding subjects as: Intermunicipal Organization; Municipal and General Legislation; Rural Property Tax; Municipal Bank; Municipal Economy; Social and other services; Public Works of vital importance; The Administrative Career Law; the National Census: its importance and municipal participation.

URUGUAY. In accord with the Constitution of the Republic and the Organic Municipal Law, the decrees of the Departmental Government may be contested by one-fifth of the number of citizens registered in the Department, within forty days following the publication thereof. Once the number of opponents to the decree has been checked, the decree is annulled until such time as a popular referendum is run off, in which all the citizens registered in the Department may vote and which decides whether the decree shall remain in force or not. Proof of the fulfilment of this provision was had recently

dum" se obtuvo mayoría para que quedara sin efecto el Decreto dictado por la Junta Departamental de Montevideo, iniciativa del Señor Intendente Municipal con el fin de crear un "Fondo permanente del transporte" —creación de recursos para comprar nuevas unidades de transporte colectivo, arreglar pavimentos, etc.— y que aumentaba $0.02 por boleto en todas las unidades del transporte colectivo de la Ciudad.

when after the referendum was run off it showed a majority in favor of revoking the Decree issued by the Departmental Board of Montevideo, on the initiative of the Mayor for the purpose of creating a "Permanent Transportation Fund",, providing resources for the purchase of new transportation units, the repair of pavement, etc., which increased by two cents the fare on all the city's transportation system.

CANADA

PENTICTON, B. C. (11,000 h.) Se han instalado máquinas calculadoras para el proceso de control del presupuesto y contabilidad; y se proyecta un sistema de órdenes de trabajo para mantener un control absoluto en los gastos, tanto en las apropiaciones como en cada obra.

SASKATCHEWAN. Esta provincia ha promulgado legislación disponiendo un plan provincial más amplio para los sistemas de retiro de los empleados de las villas, pueblos, ciudades y las unidades de los grandes centros y distritos escolares. El plan es obligatorio para tres categorías de municipalidades urbanas y para las unidades de los grandes centros de enseñanza, pero opcional para otros, inclusive aquéllos que actualmente tienen su propio sistema de retiro. La contribución asignada es de 5%, tanto para el empleado como para el patrono. Toda contribución hecha a nombre de un empleado, más su parte del dividendo de los superavits, son retenidas a su favor hasta la fecha de la publicación. El empleado elige entonces el tipo de renta que desea y la comisión de pensiones emplea la cantidad acumulada a su favor para adquirir dicha renta. Los empleados que ganan menos de $750 anuales o los que llegan a 55 años de edad en los hombres y 50 en las mujeres, tendrán opción para separarse del plan de retiro, dando apropiada notificación a la junta de representantes que administra el sistema.

—La primer conferencia anual de la Asociación de Funcionarios Municipales Urbanos de Saskatchewan se celebró el 19 de junio pasado en el Palacio Municipal de Prince Albert. Los problemas básicos discutidos fueron: Las relaciones entre la junta gubernamental local y el funcionario municipal, problemas de los informes financieros, y problemas de personal.

ONTARIO. La Asociación de Empleados Municipales y Funcionarios de las Finanzas de Ontario celebró su XIII Reunión Anual durante el pasado junio en Balsam Lake. Entre los asuntos que se discutieron en la reunión figuraron: enmiendas legislativas recientes; las reservas en las finanzas municipales; maneras de presupuestar e informar sobre los gastos capitales; responsabilidad de los empleados; el papel municipal en la vivienda barata; y, cambios en el manual de instrucción de contabilidad.

PENTICTON, B. C. (Pop. 11,000). Budget control and cost accounting procedures have been installed using accounting machines. To maintain complete control of expenditures, both as to appropriations and as to individual jobs, a system of work orders has been devised.

SASKATCHEWAN. This province has enacted legislation providing a province-wide plan for a retirement system for employees of villages, towns, cities, and larger school units and districts. The plan is compulsory for three classes of urban municipalities and for larger school units, but is optional for others, including those now having their own retirement systems. The contribution rate is 5% for both employee and employer. All contributions made on behalf of an employee, plus his share of surplus dividens, are held to his credit until the date of retirement. The employee then selects the type of annuity he desires, and the pension board then uses the amount to his credit in purchasing that annuity. Employees who earn less than $750 per year, or who reach 55 years of age for males and 50 years for females, may have the option of withdrawing from the pension plan by giving proper notice to the board of representatives that administered the system.

—The first annual conference of the Saskatchewan Urban Municipal Officers' Association was held last June 19 at the city hall of Prince Albert. Relationship of the local government board to the municipal officer, problems of financial statements, and personnel problems were the basic problems discussed.

ONTARIO. The Municipal Clerks' and Finance Officers' Association of Ontario held its 13th annual meeting at Balsam Lake, last June. Among the subjects discussed at the meeting were: recent legislative amendments, reserves in municipal finance, budgeting and reporting capital expenditures, responsibilities of clerks, the municipal role in low cost housing, and changes in the accounting manual of instruction.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

De acuerdo con la Asociación Americana de Obras Públicas, las legislaturas de California, Connecticut, Delaware, Florida, Idaho, Indiana, Massachusetts, New Mexico, South Dakota y West Virginia, aprobaron proposiciones ampliando la facultad a sus ciudades para tratar de los problemas de tráfico y estacionamiento.

—La Asociación Internacional de Gerentes de Ciudades informa que un proyecto de enseñanza sobre incendios que comenzó como experimento en la Universidad del Sur de California durante el pasado otoño, se ha desenvuelto en un programa completo con grado de B. S. (Bachillerato en Ciencias) en Administración Pública, siendo el campo de especialización, la Administración sobre prevención y extinción de incendio. Tal co-

According to the American Public Works Association, the legislatures of California, Connecticut, Delaware, Florida, Idaho, Indiana, Massachusetts, New Mexico, South Dakota and West Virginia approved proposals broadening their cities' authority to deal with traffic and parking problems.

—The International City Managers' Association reports that a project which began as an experiment in fire education at the University of Southern California last fall has grown into a full-fledged program with a B. S. degree in Public Administration, with Fire Administration as the field of specialization. As envisaged, the fire administration program was developed to provide training for local firemen beyond that available through local, state, or federal agencies. The program was

mo está organizado, dicho programa se desarrolló para proporcionar a los bomberos locales entrenamiento superior al ofrecido a través de las agencias locales, estatales o federales. El programa fué confeccionado para llenar las necesidades de los bomberos interesados en ascender los escaños de la administración, aunque hay cursos en el programa dedicados a uso inmediato. Los cursos incluídos en el programa son sesiones sobre introducción y adelanto en el referido tipo de administración, adiestramiento en supervisión, oratoria, informes escritos, adiestramiento para instructores, matemáticas, así como inglés e historia.

RHODE ISLAND. Informa la Asociación de Municipios Estadounidenses que las municipalidades de Rhode Island, como resultado de enmienda constitucional sobre autonomía municipal aprobada recientemente, tienen ahora derecho a gobernarse en todas las cuestiones locales. La enmienda sobre autonomía municipal específicamente estipula: Se le da facultad a toda ciudad y pueblo para que enmiende la carta orgánica por la que se rige o para adoptar una nueva. Asimismo se les da poder para promulgar, enmendar, o derogar sus leyes locales, supeditada solamente a la constitución y a las leyes generales aprobadas por la legislatura, de acuerdo con los poderes limitados que se reserva.

A los residentes de las comunidades se les da el derecho de iniciar reformas a la carta orgánica mediante petición. Ellos solamente tienen el derecho de aceptar las cartas, o enmiendas a las existentes.

designed to meet the needs of that group of firemen interested in climbing the ladder of administration, although there are courses in the program designed for immediate usage. Courses included in the program are sessions in introduction and advanced fire administration, supervisory training, public speaking, report writing, instructor training, mathematic, as well as English and history courses.

RHODE ISLAND MUNICIPALITIES as a result of a recently approved home-rule constitutional amendment, now have the right of self-government in all local matters, the American Municipal Association reports. Specifically, the home-rule amendment provides: Every city and town is given power to amend the charter under which it operates or to adopt a new one. They are also given power to enact, amend, or repeal their local laws, subject only to the constitution and to general laws passed by the legislature in conformity with limited powers reserved to it.

Residents of the communities are given the right to initiate charter reforms by petition. They alone have the right to accept charters or amendments to existing charters.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Relatamos a continuación las actividades de mayor interés en el Secretariado de la C.P.C.I. durante los meses de julio y agosto de 1951.

CONSEJO CONSULTIVO DE LA O.I.C.I. El Ministerio de Relaciones Exteriores de Venezuela designa al distinguido municipalista Dr. Virgilio Lovera como su representante ante este Organismo, designación que es aceptada con general beneplácito.

ORGANIZACION INTERAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL (O.I.C.I.) El Secretariado invita cordialmente a sus miembros para que cooperen con artículos a las publicaciones de la Organización y los exhorta a escribir sobre cómo está establecido y cómo rige realmente el gobierno municipal en sus respectivos países.

CORRESPONSAL DEL "BOLETIN". Se agradece y acepta la solicitud de la Srta. María Teresa del Villar para actuar como corresponsal honoraria del "Boletín" en Santiago de Chile. La Srta. del Villar presentó ponencia a la II Reunión del Congreso Interamericano de Municipios y siempre ha demostrado interés por las cuestiones municipales. Actualmente forma parte del personal de la Alcaldía de Santiago.

ORGANIZACION CUBANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL. Los Consejos de Alcaldes de las Provincias de Camagüey, Habana y Oriente, designan a los señores Alcaldes de Florida, Isla de Pinos y Holguín, respectivamente, como representantes en el Comité Ejecutivo de dicha Organización.

X CONGRESO INTERNACIONAL DE AUTORIDADES LOCALES. Mr. Herbert Emmerich, Miembro del Comité Ejecutivo de la O.I.C.I. y Presidente del Comité Americano para la Cooperación Municipal Internacional, que ostentó nuestra representación durante la celebración de este congreso en Brighton, Inglaterra, del 25 al 30 de junio próximo pasado, escribe informando sobre la favorable acogida que tuvo el mensaje que enviamos de buena voluntad y de renovación de los lazos de confraternidad que siempre han existido entre la Unión Internacional de Autoridades Locales y esta Organización.

We are reporting below the most interesting activities carried on by the Secretariat of the Commission during the months of July and August, 1951.

ADVISORY COUNCIL OF THE I.M.O. The Ministry of Foreign Relations of Venezuela has appointed the distinguished expert on municipal affairs, Dr. Virgilio Lovera, as its representative before said council, an appointment that has been very satisfactorily received.

INTER AMERICAN MUNICIPAL ORGANIZATION. The Secretariat cordially invites its members to cooperate with articles in the publications of the Organization and asks for articles regarding the manner in which the municipal government of their respective countries is established and operates.

CORRESPONDENT OF THE "BULLETIN". The request made by Miss Maria Teresa del Villar to act as honorary correspondent of the Bulletin in Santiago de Chile is appreciated. Miss del Villar presented a report at the Second Inter American Congress of Municipalities and has always shown great interest in municipal questions. At the present time she is a member of the staff of the office of the Mayor of Santiago.

CUBAN INTERMUNICIPAL COOPERATION ORGANIZATION. The Councils of Mayors of the Provinces of Camaguey, Habana and Oriente have oppointed the Mayors of Florida, Isla de Pinos and Holguin, respectively, as their representatives before the Executive Committee of the Organization

X INTERNATIONAL CONGRESS OF LOCAL AUTHORITIES. Mr. Herbert Emmerich, Member of the Executive Committee of the Inter American Municipal Organization and Chairman of the American Committee for International Municipal Cooperation who was our representative at the Congress held in Brighton, England, from June 25th to 30th last, has written advising us of the great response given to our message of good will and of renewal of the bonds of fraternity that have always existed between the International Union of Local Authorities and this organization.

III CONGRESO DE MUNICIPALIDADES ECUATORIANAS. El Dr. José R. Chiriboga V., Presidente de la Junta Directiva de la Asociación de Municipalidades Ecuatorianas y Alcalde de San Francisco de Quito, invita cordialmente al Secretario General de la O.I.C.I., Dr. Carlos M. Morán, a participar en este tercer congreso que se celebrará del 20 al 26 del corriente mes de agosto en la propia Ciudad de San Francisco de Quito. El Dr. Morán ante la imposibilidad de asistir a dicha reunión, delegó su representación en el Alcalde Municipal Dr. Chiriboga V., al que rogó extendiera cordial saludo a los delegados, e hiciera votos por el éxito del congreso y de la Asociación.

DEL CORREO. El Lic. Felipe Gutiérrez Zorrilla, Secretario Ejecutivo del "Instituto de Estudios Sociales de Monterrey", activa organización que radica en Monterrey, N. L., México, nos escribe informándonos su propósito de utilizar el artículo titulado "La Enseñanza del Gobierno Municipal en la Universidad de La Habana en relación con la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal", que apareció en nuestro "Boletín", Año V, No. 12, diciembre de 1944, como base para redactar y publicar un programa de Enseñanza del Gobierno Municipal en aquella Ciudad.

El Ing. Gustavo F. A. Storm, Intendente Municipal de Asunción (Paraguay) informa que la Sección correspondiente de dicha Municipalidad estudia la forma de hacer factible a corto término la Organización Nacional de Cooperación Intermunicipal (O.N.C.I.) en su país.

El Ing. E. Mario Peyrot, Director General del Departamento de Obras Municipales de la Ciudad de Montevideo (Uruguay) refiriéndose a nuestro "Boletín" nos dice: "...su lectura me mueve a felicitarlo calurosamente, por la forma en que está estructurada, por la información de interés que contiene y singularmente, por dar noticias de la labor de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, instituto del que puede esperarse un sensible beneficio en la labor municipal panamericana". Asimismo nos envía información que publicamos en otra Sección de este "Boletín" y que mucho agradecemos.

PUBLICACIONES. Se entregan a la Imprenta los originales para los números 3 y 4, marzo y abril de 1951, del "Boletín" y se envía a todos los Miembros de la O.I.C.I.: Informe Trimestral de Finanzas, de 1º de abril a 30 de junio de 1951; Presupuesto del Secretariado para el año económico 1951-52; Estado comparativo de ingresos y egresos, de julio de 1948 a 30 de junio de 1951 y clasificación por países de los ingresos desde 1º de julio de 1948 a 30 de junio de 1951.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 180 cartas y 4 cables; se recibieron 109 cartas.

BIBLIOTECA. Se recibieron 162 publicaciones en total. El servicio de referencia al exterior atendió a la petición de datos del Dr. José D. Bazán, Alcalde Municipal de Colón, sobre la legislación municipal cubana en materia de impuestos en lo concerniente a mataderos, acarreo de carnes, etc.

FINANZAS. Se reciben las cuotas anuales del Sr. Harvey Walker, Profesor de Ciencias Políticas de la Universidad de Ohio (EE. UU. de A.) y del Municipio de Colón (Panamá), además de las mensualidades para mayo, junio y julio, del Municipio de La Habana.

III CONGRESS OF ECUATORIAN MUNICIPALITIES. Dr. José R. Chiriboga V., President of the Board of Directors of the Association of Ecuatorian Municipalities and Mayor of San Francisco de Quito, has cordially invited the General Secretary of the Organization, Dr. Carlos M. Moran, to take part in this third congress which is to be held from the 20th to the 26th of the month of August in the city of San Francisco de Quito. In view of Dr. Moran's impossibility of attending said Congress, delegated in the Mayor of the city, doctor Chiriboga, whom he begged to express his cordial greetings to the delegates and to express his wishes for the success of the congress and of the association.

FROM THE MAIL. Mr. Felipe Gutierrez Zorrilla, Executive Secretary of the "Institute of Social Studies of Monterrey", an active organization that operates in Monterrey, N. L., Mexico, writes us to advise us of his intention to use the article entitled "The course of municipal government at the University of Havana in relation to the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation" which was published in edition No. 12, Vol. V, December 1944 of our Bulletin, as the basis for preparing and publishing a program on A Course of Municipal Government in that city.

Engineer Gustavo F. A. Storn, Mayor of Asunción, Paraguay, advises us that the proper division of that government is considering the manner of making feasible the setting up of a National Organization on Intermunicipal Cooperation in his country as soon as possible.

Engineer E. Mario Peyrot, General Director of the Department of Municipal Works of the City of Montevideo, Uruguay, referring to our Bulletin, says: "...the reading of the Bulletin leads me to congratulate you warmly for the way in which it is formed, the interesting information it contains and specially because it gives us news on the work of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, an organization of which may be expected great benefits in the field of Pan American municipal work". He has also sent us the information we are publishing in another section of this Bulletin, which we greatly appreciate.

PUBLICATIONS. The originals for numbers 3 and 4, March and April 1951 of the Bulletin have been sent to the printer and to all members of the Organization is being sent the Quarterly Financial Report, covering the period from April 1 to June 30, 1951; the Budget of the Secretariat for the Fiscal Year 1951-52; a comparative statement of revenue and disbursements, from July 1948 to June 30, 1951; and a classification by countries of revenues from July 1, 1948 to June 30, 1951.

CORRESPONDENCE. One hundred and eighty letters and four cables were sent out and one hundred and nine letters were received.

LIBRARY. A total of 162 publications were received. The service of foreign reference responded to the request for data made by Dr. José D. Bazán, Mayor of Colon, Panama, on Cuban municipal legislation on the subject of slaughter house and beef transportation taxes.

FINANCES. The annual fee was received from Mr. Harvey Walker, Professor of Political Sciences of Ohio University and from the City of Colon, Panama, were received, in addition to the May, June and July quotas from the Havana city government.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.